

Cleaning and Sterilization

Warning: These instructions apply to the devices listed below. Do not use these instructions to replace any devices that are not listed.

SC200	CRANI-A	XMXX	B-GREEN-R
SC200U	CRANI-A-01	XMXX-H	B-TURO-X
SC210	CRANI-A-R	BLACKMAX-N	B-GREY-ADG
SC210L	CRANI-A-R	BLACKMAX-N-LP	B-TURO-ODA
SC2102	CRANI-L-R	AL-III-30	B-QD8
EMAX2PLUS	CRANI-P	AL-III-DISS-20	B-QD8-S
EMAX2	QD8	AL-III-DISS-30	B-QD11
E-FP	QD8-S	AL-III-RRM-MAT	B-QD11-S
E-FP-DR	QD11	AUTOLUBE-III	B-QD14
E-FP-DR/IRR	QD11-S	AUTOLUBE-III-20	B-QD14-S
EPLUS-FP	QD14	AUTOLUBE-III-DISS	CSR60B
EPLUS-FP-NS	QD14-S	AUTOLUBE-III-DISS	BM-COUPLER
EMAX2HC	CSR60	AUTOLUBE-III-FG7	B-ORANGE-45
EHC	QD8	B-SAGITTAL	B-BLACK
SHORT	QD8	AUTOLUBE-III-MAT	BM-DRIVER
SHORT-HD	COUPLER	AUTOLUBE-III-NK	B-MR-A
MEDIUM	ORANGE-45	B-SILVER	B-MR-M
MEDIUM-HD	ORANGE-90	B-TURQUOISE	B-MR-L
LONG	ORANGE-90	B-SAGITTAL	B-BLACK
LONG-01	SA-JACOBS	B-BLUES	BM-SAGITTAL
LONG-HD	SA-JLATCH	B-TURQ-L	IMR-MOTOR
LONG-S	S-SAW	B-BLACK	IMR-FOOT-CTRL
XL-HD	R-SAW	B-RED	IMR-SHORT
MIAT6	O-SAW	B-GREY/MIAT6	BM-SHORT-HD
		B-GOLD	IMR-CRANI-A
		B-GOLD	IMR-OL

Mechanical Cleaning
For mechanical/automated cleaning instructions see information supplied with appropriate manual and sterilization basket for instruments being cleaned.

Manual Cleaning and Maintenance

- At the point of use the device must be cleaned as soon as possible after use to prevent drying of blood, tissue, other biological debris and contaminants on the device.
- National regulators must be observed.
- You must follow standard hospital procedures.
- You must follow manufacturer’s recommendations for any detergents, disinfectants and washing equipment used.
- Do not reprocess dissection tools. Dissection tools are disposable and Single Use Only. Reprocessing dissection tools may result in reduced performance, material degradation and/or patient contamination.
- Use personal protective equipment.

Caution:

- Rx Only: United States Federal law restricts this device to sale by or on order of a physician or other licensed healthcare provider.
- Do not use any alkaline detergent with a pH greater than 11. Alkaline detergents with higher pH attack greases and seals which can increase wear and cause damage to metalization.
- The use of alkaline detergents can cause color to fade but does not impair function.
- Do not use ultrasonic equipment.
- Do not use hypochlorite solution (i.e. bleach).
- Do not rinse with saline solution.
- Handpieces must not be immersed in cleaning solution but may be sprayed with it.
- Fully demineralized (deionized, distilled, or purified) water must be used during final rinse to prevent corrosion and scale.
- Prior to use, and while cleaning, visually inspect the instruments). Do not use the instrument(s) if damaged.

Preparation

- Assemble all necessary supplies including Attachment Cleaning Brush (ACB), sponge, lint-free cloth and soft bristle brush.
- Remove attachment and dissection tool from handpiece.

- Rinse
 - Rinse handpiece with distal end pointing down under running cold deionized, distilled or purified water for a minimum of 2 minutes.
 - Use a sponge, soft lint-free cloth, or soft bristle brush to assist in removing gross soil.
- Caution: Do not immerse. Do not use high pressure water or air. Do not allow running water to enter distal end of handpiece or console connector (end of cable).
- Clean
 - Prepare cleaning solution using alkaline detergent or neutral pH enzymatic detergent per manufacturer’s directions for correct temperature, water quality (i.e. pH, hardness), and product concentration/dilution.
 - With distal end pointing down spray and wipe using cleaning solution for a minimum of 2 minutes.
 - Use a sponge, soft lint-free cloth, or soft bristle brush to remove all visible soil.
 - Hold handpiece with distal end pointing down, and insert ACB wetted with cleaning solution into distal end of handpiece.

Warning: ACB is single use and should only be used to clean one handpiece and associated attachments.

Caution: Do not immerse. Do not allow running water to enter distal end of handpiece or console connector. Do not insert ACB beyond last stride. Do not force ACB into handpiece.

- Rinse thoroughly
 - With distal end pointing down rinse device thoroughly using running hot deionized, distilled or purified water for a minimum of 2 minutes.
 - Hold handpiece with distal end pointing down and flush inside of distal end using a syringe or pipette filled with hot deionized, distilled or purified water.
- Caution: Do not use high pressure water or air. Do not immerse. Do not allow running water to enter distal end of handpiece or console connector.

- Clean
 - Prepare cleaning solution using alkaline detergent or neutral pH enzymatic detergent per manufacturer’s directions for correct temperature, water quality (i.e. pH, hardness), and product concentration/dilution.
 - With distal end pointing down spray and wipe using cleaning solution for a minimum of 2 minutes.
 - Use a sponge, soft lint-free cloth, or soft bristle brush to remove all visible soil.
 - Hold handpiece with distal end pointing down, and insert ACB wetted with cleaning solution into distal end of handpiece.

Warning: The following sterilization methods and cycles have been validated in accordance with ISO 17665. Do not use any sterilization method or cycle that has not been validated in accordance with ISO 17665.

Option	Exposure Temperature	Exposure Time	Minimum Dry Time
1. Pre-Vacuum (wrapped or unwrapped)	132°C	4 minutes	30 minutes
2. Gravity Air Displacement (wrapped or unwrapped)	132°C	15 minutes	30 minutes

Option	Exposure Temperature	Exposure Time	Minimum Dry Time
1. Pre-Vacuum (wrapped or unwrapped)	134-138°C	4 minutes	30 minutes
2. Pre-Vacuum (wrapped or unwrapped)	132-138°C	3-18 minutes	30 minutes
3. Gravity Air Displacement (wrapped or unwrapped)	132-138°C	15-18 minutes	30 minutes

Caution: Do not use high pressure water or air. Do not rinse attachment with saline solution.

Preparation

- Assemble all necessary supplies including Attachment Cleaning Brush (ACB), sponge, lint-free cloth and soft bristle brush.
- Remove attachment and dissection tool from handpiece.

- Rinse
 - Rinse attachment under running cold deionized, distilled or purified water for a minimum of 2 minutes.
 - Manipulate any moving parts under running cold deionized, distilled or purified water to loosen or remove gross soil.
 - Use a sponge, soft lint-free cloth or soft bristle brush to assist in removing gross soil.

Caution: Do not use high pressure water or air. Do not rinse attachment with saline solution.

- Clean
 - Prepare cleaning solution using alkaline detergent or neutral pH enzymatic detergent per manufacturer’s directions for correct temperature, water quality (i.e. pH, hardness) and product concentration/dilution.
 - Fully immerse attachment in cleaning solution in a suitable container and agitate for a minimum of 2 minutes.
 - Use a sponge, soft lint-free cloth or soft bristle brush to remove all visible soil.
 - Gently use a sponge, soft lint-free cloth or soft bristle brush to remove all visible soil.
 - Manipulate any moving parts such as release sleeves.

Caution: Do not use high pressure water or air. Do not rinse attachment with saline solution.

Warning: ACB is single use and should only be used to clean one set of attachments. Do not use ACB on any other instrument.

Warning: All Instrument System components returned for servicing or repair should be properly cleaned and sterilized as applicable prior to shipping.

Warning: Transmissible Spongiform Encephalopathies (TSE)
DePuY Synthes Power Tools will not authorize or accept the return of products that directly contact patients or are contaminated with a patient’s body fluids who is suspected of, or confirmed to have, a transmissible spongiform encephalopathy (Creutzfeldt-Jakob Disease (TSE/CJD) diagnosis. DePuY Synthes Power Tools recommends that all Anspach products used on a patient confirmed with a TSE/CJD diagnosis be segregated. Anspach dissection tools used on a patient suspected of TSE/CJD diagnosis must be incinerated.

Contact your Sales Representative for replacement of product incriminated under this policy or for temporary equipment while original equipment is quarantined. Contact the DePuY Synthes Power Tools Customer Service Department regarding TSE/CJD contamination or additional information.

Warning: This step is for attachments only. Do not lubricate handpieces.

Warning: 1. 05.001.078, Lubricant for Anspach Systems_110 ml

Caution: Do not use Gravity Air Displacement Steam Autoclave Sterilization Process. Only for use with attachments listed below.

- For the following attachments apply one (1) spray pump spray to the proximal end of the attachment.

CRANI-A	LONG	ADG	SHORT
CRANI-A-01	LONG-01	ODA	SHORT-HD
CRANI-A-R	LONG-HD	MEDIUM	XL-HD
CRANI-L	LONG-S	MEDIUM-HD	
CRANI-R	CRANI-P	MIAT6	

- For the following attachments apply one (1) spray pump spray to the distal end of the attachment and one (1) to the proximal end of the attachment.

CSR60	QD11	SA-JACOBS	O-SAW
DRIVER	QD14	SA-JLATCH	ORANGE-45
QD8	QD11-S	R-SAW	ORANGE-90
QD8-S	QD14-S	R-SAW	ORANGE-90

- Applying excess amounts of lubricant will cause the lubricant to drip from the attachment. Clean off any excess lubricant.

Option 2: Non-Silicone Based Medical Lubricant
Note: Applicable to all attachments in [List of Devices](#) section at beginning of this document.

Deutsch-German Reiningung und Sterilisation

Geräteliste: Diese Anleitung gilt nur für die nachstehend angegebenen Instrumente. Verwenden Sie diese Anleitung nicht zur Wiederbearbeitung von hier nicht angegebenen Geräten.

- Beim Auftragen oberflächiger Schmiermittelanlagen tropfen diese aus dem Zubehrhauer. Überschüssiges Schmiermittel abwischen.

Option 2: Nicht auf Silikon behndendes Schmiermittel
Hinweis: Die folgenden Hinweise gelten für alle in der [Geräteliste](#) zu Beginn dieses Dokuments genannten Zubehrprodukte.

- Nach Herstelleranweisung wird eine Schmierlösung auf Emulsionbasis aufgetragen (silikonhaltige Schmiermittel).
- Das Zubehrhär wird bei Zimmertemperatur unter Verwendung eines geeigneten Behälters ganz in die Schmierlösung eingetaucht und 15 Sekunden lang bewegt. Zubehrhär entfernen und abtropfen lassen, bis keine schäumten Tropfen mehr austreten.

Vorsicht: Das Schmiermittel darf nicht überzogen werden. Kein Mineralöl oder andere Schmiermittel auftragen, da diese ein Herabsetzen des Zubehrhär versachen können.

Siezerinstrumente
Warnung: Erwartungshilf. Nur zum Einmalgebrauch vorgesehen. Eine Wiederverwendung anderer erneute Sterilisation dieser Produkte kann zu einer Leistungsminderung, einer Minderung der Materialqualität und/oder einer Kontamination des Patienten führen.

Elektrische Konsolen und Fußbedienungen
Vorsicht: Nicht in Flüssigkeit eintauchen oder sterilisieren. Keine Flüssigkeiten in die Konsole oder in Fußbedienungen eindringen lassen.

- Von der Konsole trennen.
- Mit einem mit Desinfektionsmittel oder mildem Reinigungsmitel und Wasser angefeuchteten, schneefreien Tuch abwischen.

Elektrische Sägital-Säge mit hoher Leistung
Vorsicht: Nicht in Flüssigkeit eintauchen oder sterilisieren. Keine Flüssigkeiten in eine elektrische Sägital-Säge mit hoher Leistung eindringen lassen.

- Von der Konsole trennen.
- Mit einem mit Desinfektionsmittel oder mildem Reinigungsmitel und Wasser angefeuchteten, schneefreien Tuch abwischen.

Manuelle Reiningung und Wartung
Warnhinweise:

- Nach Gebrauch ist das Gerät unmittelbar zu reinigen, damit Blut- und Gewebesteine sowie Zelltrümmer und Kontaminanten nicht antrocknen können.
- Die Oberflächen müssen gründlich trocken sein.
- Die Standflächen des Krankenhauses sind zu befeuchten.
- Die Empfehlungen des Herstellers für alle verwendeten Reinigungsmitel, Desinfektionsmittel und Seifenanwendungen müssen eingehalten werden.
- Seifenlösungen dürfen nicht wiedererkennbar werden. Seifenreste müssen sich Erwegungsdukt, d. h. sie sind NUR ZUM EINMALIGEN GEBRAUCH bestimmt. Eine Wiederwendung und/oder erneute Sterilisation dieser Produkte kann zu einer Aufschlüsselung einer Minderung der Materialqualität und/oder einer Kontamination des Patienten führen.
- Personliche Schutzausrüstung verwenden.

Vorsterilisation:

- Das Produkt ist nach Bundesgesetzten der USA darf der Verkauf dieses Geräts nur über einen Arzt oder über sonstige zugelassene Gesundheitsdienstleister für den über einen Anordnung ihr erfolgen.
- Alle alkalischen Reinigungsmitel sind mit einem pH-Wert von mehr als 11 verwenden. Alkalische Reinigungsmitel mit einem höheren pH-Wert greifen Schmirnien und Dichtungen an, was zu erhöhter Abnutzung und Versagen des Geräts führen kann.
- Die Verwendung alkalischer Reinigungsmitel kann ein Verlassen der Farbe zur Folge haben, was jedoch keine Auswirkungen auf die Funktion des Geräts hat.
- Keine Ultraschallgeräte verwenden.
- Keine Hypochloritlösung (i. B. Bleichmittel) verwenden.
- Keine Autoklavsterilisation verwenden.

Caution: The foot control should not be sterilized.

- Handstücke dürfen nicht in Reinigungslösung eingetaucht werden, können jedoch damit beipräft werden.
- Alle schreibenden Schalter müssen voll entlastetes (deionisiertes, destilliertes oder demineralisiertes) Wasser verwendet werden, um Kontamination und Flecken zu verhindern.
- Vor Gebrauch und während der Reinigung das (die) Instrument(e) visual inspizieren. Beschädigte Instrumente nicht verwenden.

Handstücke

- Vorbereiten
 - Sicherstellen, dass alle erforderlichen Hilfsmittel zur Verfügung stehen, einschließlich Reinigungsbürste für das Zubehör (ACB), schwammes, saffelleses Tuch und weiches Reinigungsmittel.
 - Zubehrhär und Sezerinstrumente vom Handstück abtrennen.

Spülen

- Das Handstück wird mindestens 2 Minuten lang mit distalen Ende nach unten unter fließendem kaltem, deionisiertem, destilliertem oder demineralisiertem Wasser gespült.
- Wenn in US double wupp sterilization container it lid must be used.
- In US double wupp basket or instruments with an FDA cleared sterilization wup using appropriate wrapping techniques described in ANSI/AAMI S179 for gross soil.
- Outside US double wupp basket or instruments in accordance with local procedures, using standard wrap and wrapping techniques such as those specified in ANSI/AAMI S179.

Reinigen

- Die Reinigungsung wird unter Verwendung eines alkalischen Reinigungsmitels oder Enzymreinzers mit neutralem pH-Wert gemäß den Anweisungen des Herstellers in Bezug auf korrekte Temperatur, Wasserqualität (z. B. pH-Wert, Härte) und Produktkonzentration/-verdünnung vorbereitet.
- Das Handstück wird nach vollständigem Einweichen in Reinigungsung mindestens 2 Minuten lang aufgetrupft und dann abwischt wird.
- Alle schreibenden Schmiter mit einem Schwamm, einem weichen, fussefreien Tuch oder einer Bürste mit weichen Borsten entfein.
- Handstücke mit dem distalen Ende nach unten halten und die mit der Reinigungsung angefeuchtete ACB-Bürste in das distale Ende des Handstücks einführen.

Empfohlene Sterilisationsmethoden

- Einschleifen
 - Wird der Sterilisationsbehälter eingeschweißl, muss ein Deckel verwendet werden. Die ACB-Bürste wird mit einem pH-Wert von mehr als 11 gereinigt und vollständig sterilisiert. Sterilisationsverpackung doppelt verwendet. Dabei sind standardmäßige Wickel- und Verpackungsmethoden anzuwenden, wie sie in ANSI/AAMI S179 beschrieben sind. (Beispiel: elektrische Doppelverpackung oder sekundäre Verpackung.)
 - Außerdarf der USA oder der Korb bzw. die Instrumente gemäß den örtlichen Vorschriften doppelt eingeschweißl. Dabei sind Standardmethoden laut ANSI/AAMI S179 anzuwenden.

Warnung: Die ACB-Bürste nur für den Einmalgebrauch bestimmt und darf nur für die Reinigung eines einzigen Handstücks und der zugehörigen Zubehrteile verwendet werden.

Vorsicht: Nicht in Flüssigkeit eintauchen. Fließendes Wasser darf nicht in das distale Ende des Handstücks oder in die Anschlußsbreite der Konsole (Kabellende) eindringen.

- Reinigen
 - Die Reinigungsung wird unter Verwendung eines alkalischen Reinigungsmitels oder Enzymreinzers mit neutralem pH-Wert gemäß den Anweisungen des Herstellers in Bezug auf korrekte Temperatur, Wasserqualität (z. B. pH-Wert, Härte) und Produktkonzentration/-verdünnung vorbereitet.
 - Das Handstück wird nach vollständigem Einweichen in Reinigungsung mindestens 2 Minuten lang aufgetrupft und dann abwischt wird.
 - Alle schreibenden Schmiter mit einem Schwamm, einem weichen, fussefreien Tuch oder einer Bürste mit weichen Borsten entfein.
 - Handstücke mit dem distalen Ende nach unten halten und die mit der Reinigungsung angefeuchtete ACB-Bürste in das distale Ende des Handstücks einführen.

Empfohlene Sterilisationsmethoden

- Einschleifen
 - Wird der Sterilisationsbehälter eingeschweißl, muss ein Deckel verwendet werden. Die ACB-Bürste wird mit einem pH-Wert von mehr als 11 gereinigt und vollständig sterilisiert. Sterilisationsverpackung doppelt verwendet. Dabei sind standardmäßige Wickel- und Verpackungsmethoden anzuwenden, wie sie in ANSI/AAMI S179 beschrieben sind. (Beispiel: elektrische Doppelverpackung oder sekundäre Verpackung.)
 - Außerdarf der USA oder der Korb bzw. die Instrumente gemäß den örtlichen Vorschriften doppelt eingeschweißl. Dabei sind Standardmethoden laut ANSI/AAMI S179 anzuwenden.

Warnung: Die ACB-Bürste nur für den Einmalgebrauch bestimmt und darf nur für die Reinigung eines einzigen Handstücks und der zugehörigen Zubehrteile verwendet werden.

Vorsicht: Nicht in Flüssigkeit eintauchen. Fließendes Wasser darf nicht in das distale Ende des Handstücks oder in die Anschlußsbreite der Konsole (Kabellende) eindringen.

- Reinigen
 - Die Reinigungsung wird unter Verwendung eines alkalischen Reinigungsmitels oder Enzymreinzers mit neutralem pH-Wert gemäß den Anweisungen des Herstellers in Bezug auf korrekte Temperatur, Wasserqualität (z. B. pH-Wert, Härte) und Produktkonzentration/-verdünnung vorbereitet.
 - Das Handstück wird nach vollständigem Einweichen in Reinigungsung mindestens 2 Minuten lang aufgetrupft und dann abwischt wird.
 - Alle schreibenden Schmiter mit einem Schwamm, einem weichen, fussefreien Tuch oder einer Bürste mit weichen Borsten entfein.
 - Handstücke mit dem distalen Ende nach unten halten und die mit der Reinigungsung angefeuchtete ACB-Bürste in das distale Ende des Handstücks einführen.

Empfohlene Sterilisationsmethoden

- Einschleifen
 - Wird der Sterilisationsbehälter eingeschweißl, muss ein Deckel verwendet werden. Die ACB-Bürste wird mit einem pH-Wert von mehr als 11 gereinigt und vollständig sterilisiert. Sterilisationsverpackung doppelt verwendet. Dabei sind standardmäßige Wickel- und Verpackungsmethoden anzuwenden, wie sie in ANSI/AAMI S179 beschrieben sind. (Beispiel: elektrische Doppelverpackung oder sekundäre Verpackung.)
 - Außerdarf der USA oder der Korb bzw. die Instrumente gemäß den örtlichen Vorschriften doppelt eingeschweißl. Dabei sind Standardmethoden laut ANSI/AAMI S179 anzuwenden.

Warnung: Die ACB-Bürste nur für den Einmalgebrauch bestimmt und darf nur für die Reinigung eines einzigen Handstücks und der zugehörigen Zubehrteile verwendet werden.

Vorsicht: Nicht in Flüssigkeit eintauchen. Fließendes Wasser darf nicht in das distale Ende des Handstücks oder in die Anschlußsbreite der Konsole (Kabellende) eindringen.

- Reinigen
 - Die Reinigungsung wird unter Verwendung eines alkalischen Reinigungsmitels oder Enzymreinzers mit neutralem pH-Wert gemäß den Anweisungen des Herstellers in Bezug auf korrekte Temperatur, Wasserqualität (z. B. pH-Wert, Härte) und Produktkonzentration/-verdünnung vorbereitet.
 - Das Handstück wird nach vollständigem Einweichen in Reinigungsung mindestens 2 Minuten lang aufgetrupft und dann abwischt wird.
 - Alle schreibenden Schmiter mit einem Schwamm, einem weichen, fussefreien Tuch oder einer Bürste mit weichen Borsten entfein.
 - Handstücke mit dem distalen Ende nach unten halten und die mit der Reinigungsung angefeuchtete ACB-Bürste in das distale Ende des Handstücks einführen.

Empfohlene Sterilisationsmethoden

- Einschleifen
 - Wird der Sterilisationsbehälter eingeschweißl, muss ein Deckel verwendet werden. Die ACB-Bürste wird mit einem pH-Wert von mehr als 11 gereinigt und vollständig sterilisiert. Sterilisationsverpackung doppelt verwendet. Dabei sind standardmäßige Wickel- und Verpackungsmethoden anzuwenden, wie sie in ANSI/AAMI S179 beschrieben sind. (Beispiel: elektrische Doppelverpackung oder sekundäre Verpackung.)
 - Außerdarf der USA oder der Korb bzw. die Instrumente gemäß den örtlichen Vorschriften doppelt eingeschweißl. Dabei sind Standardmethoden laut ANSI/AAMI S179 anzuwenden.

Warnung: Die ACB-Bürste nur für den Einmalgebrauch bestimmt und darf nur für die Reinigung eines einzigen Handstücks und der zugehörigen Zubehrteile verwendet werden.

Vorsicht: Nicht in Flüssigkeit eintauchen. Fließendes Wasser darf nicht in das distale Ende des Handstücks oder in die Anschlußsbreite der Konsole (Kabellende) eindringen.

- Reinigen
 - Die Reinigungsung wird unter Verwendung eines alkalischen Reinigungsmitels oder Enzymreinzers mit neutralem pH-Wert gemäß den Anweisungen des Herstellers in Bezug auf korrekte Temperatur, Wasserqualität (z. B. pH-Wert, Härte) und Produktkonzentration/-verdünnung vorbereitet.
 - Das Handstück wird nach vollständigem Einweichen in Reinigungsung mindestens 2 Minuten lang aufgetrupft und dann abwischt wird.
 - Alle schreibenden Schmiter mit einem Schwamm, einem weichen, fussefreien Tuch oder einer Bürste mit weichen Borsten entfein.
 - Handstücke mit dem distalen Ende nach unten halten und die mit der Reinigungsung angefeuchtete ACB-Bürste in das distale Ende des Handstücks einführen.

Empfohlene Sterilisationsmethoden

- Einschleifen
 - Wird der Sterilisationsbehälter eingeschweißl, muss ein Deckel verwendet werden. Die ACB-Bürste wird mit einem pH-Wert von mehr als 11 gereinigt und vollständig sterilisiert. Sterilisationsverpackung doppelt verwendet. Dabei sind standardmäßige Wickel- und Verpackungsmethoden anzuwenden, wie sie in ANSI/AAMI S179 beschrieben sind. (Beispiel: elektrische Doppelverpackung oder sekundäre Verpackung.)
 - Außerdarf der USA oder der Korb bzw. die Instrumente gemäß den örtlichen Vorschriften doppelt eingeschweißl. Dabei sind Standardmethoden laut ANSI/AAMI S179 anzuwenden.

Warnung: Die ACB-Bürste nur für den Einmalgebrauch bestimmt und darf nur für die Reinigung eines einzigen Handstücks und der zugehörigen Zubehrteile verwendet werden.

Vorsicht: Nicht in Flüssigkeit eintauchen. Fließendes Wasser darf nicht in das distale Ende des Handstücks oder in die Anschlußsbreite der Konsole (Kabellende) eindringen.

- Reinigen
 - Die Reinigungsung wird unter Verwendung eines alkalischen Reinigungsmitels oder Enzymreinzers mit neutralem pH-Wert gemäß den Anweisungen des Herstellers in Bezug auf korrekte Temperatur, Wasserqualität (z. B. pH-Wert, Härte) und Produktkonzentration/-verdünnung vorbereitet.
 - Das Handstück wird nach vollständigem Einweichen in Reinigungsung mindestens 2 Minuten lang aufgetrupft und dann abwischt wird.
 - Alle schreibenden Schmiter mit einem Schwamm, einem weichen, fussefreien Tuch oder einer Bürste mit weichen Borsten entfein.
 - Handstücke mit dem distalen Ende nach unten halten und die mit der Reinigungsung angefeuchtete ACB-Bürste in das distale Ende des Handstücks einführen.

Empfohlene Sterilisationsmethoden

- Einschleifen
 - Wird der Sterilisationsbehälter eingeschweißl, muss ein Deckel verwendet werden. Die ACB-Bürste wird mit einem pH-Wert von mehr als 11 gereinigt und vollständig sterilisiert. Sterilisationsverpackung doppelt verwendet. Dabei sind standardmäßige Wickel- und Verpackungsmethoden anzuwenden, wie sie in ANSI/AAMI S179 beschrieben sind. (Beispiel: elektrische Doppelverpackung oder sekundäre Verpackung.)
 - Außerdarf der USA oder der Korb bzw. die Instrumente gemäß den örtlichen Vorschriften doppelt eingeschweißl. Dabei sind Standardmethoden laut ANSI/AAMI S179 anzuwenden.

Warnung: Die ACB-Bürste nur für den Einmalgebrauch bestimmt und darf nur für die Reinigung eines einzigen Handstücks und der zugehörigen Zubehrteile verwendet werden.

Vorsicht: Nicht in Flüssigkeit eintauchen. Fließendes Wasser darf nicht in das distale Ende des Handstücks oder in die Anschlußsbreite der Konsole (Kabellende) eindringen.

- Reinigen
 - Die Reinigungsung wird unter Verwendung eines alkalischen Reinigungsmitels oder Enzymreinzers mit neutralem pH-Wert gemäß den Anweisungen des Herstellers in Bezug auf korrekte Temperatur, Wasserqualität (z. B. pH-Wert, Härte) und Produktkonzentration/-verdünnung vorbereitet.
 - Das Handstück wird nach vollständigem Einweichen in Reinigungsung mindestens 2 Minuten lang aufgetrupft und dann abwischt wird.
 - Alle schreibenden Schmiter mit einem Schwamm, einem weichen, fussefreien Tuch oder einer Bürste mit weichen Borsten entfein.
 - Handstücke mit dem distalen Ende nach unten halten und die mit der Reinigungsung angefeuchtete ACB-Bürste in das distale Ende des Handstücks einführen.

Empfohlene Sterilisationsmethoden

- Einschleifen
 - Wird der Sterilisationsbehälter eingeschweißl, muss ein Deckel verwendet werden. Die ACB-Bürste wird mit einem pH-Wert von mehr als 11 gereinigt und vollständig sterilisiert. Sterilisationsverpackung doppelt verwendet. Dabei sind standardmäßige Wickel- und Verpackungsmethoden anzuwenden, wie sie in ANSI/AAMI S179 beschrieben sind. (Beispiel: elektrische Doppelverpackung oder sekundäre Verpackung.)
 - Außerdarf der USA oder der Korb bzw. die Instrumente gemäß den örtlichen Vorschriften doppelt eingeschweißl. Dabei sind Standardmethoden laut ANSI/AAMI S179 anzuwenden.

Warnung: Die ACB-Bürste nur für den Einmalgebrauch bestimmt und darf nur für die Reinigung eines einzigen Handstücks und der zugehörigen Zubehrteile verwendet werden.

Vorsicht: Nicht in Flüssigkeit eintauchen. Fließendes Wasser darf nicht in das distale Ende des Handstücks oder in die Anschlußsbreite der Konsole (Kabellende) eindringen.

- Reinigen
 - Die Reinigungsung wird unter Verwendung eines alkalischen Reinigungsmitels oder Enzymreinzers mit neutralem pH-Wert gemäß den Anweisungen des Herstellers in Bezug auf korrekte Temperatur, Wasserqualität (z. B. pH-Wert, Härte) und Produktkonzentration/-verdünnung vorbereitet.
 - Das Handstück wird nach vollständigem Einweichen in Reinigungsung mindestens 2 Minuten lang aufgetrupft und dann abwischt wird.
 - Alle schreibenden Schmiter mit einem Schwamm, einem weichen, fussefreien Tuch oder einer Bürste mit weichen Borsten entfein.
 - Handstücke mit dem distalen Ende nach unten halten und die mit der Reinigungsung angefeuchtete ACB-Bürste in das distale Ende des Handstücks einführen.

Empfohlene Sterilisationsmethoden

- Einschleifen
 - Wird der Sterilisationsbehälter eingeschweißl, muss ein Deckel verwendet werden. Die ACB-Bürste wird mit einem pH-Wert von mehr als 11 gereinigt und vollständig sterilisiert. Sterilisationsverpackung doppelt verwendet. Dabei sind standardmäßige Wickel- und Verpackungsmethoden anzuwenden, wie sie in ANSI/AAMI S179 beschrieben sind. (Beispiel: elektrische Doppelverpackung oder sekundäre Verpackung.)
 - Außerdarf der USA oder der Korb bzw. die Instrumente gemäß den örtlichen Vorschriften doppelt eingeschweißl. Dabei sind Standardmethoden laut ANSI/AAMI S179 anzuwenden.

Warnung: Die ACB-Bürste nur für den Einmalgebrauch bestimmt und darf nur für die Reinigung eines einzigen Handstücks und der zugehörigen Zubehrteile verwendet werden.

Vorsicht: Nicht in Flüssigkeit eintauchen. Fließendes Wasser darf nicht in das distale Ende des Handstücks oder in die Anschlußsbreite der Konsole (Kabellende) eindringen.

- Reinigen
 - Die Reinigungsung wird unter Verwendung eines alkalischen Reinigungsmitels oder Enzymreinzers mit neutralem pH-Wert gemäß den Anweisungen des Herstellers in Bezug auf korrekte Temperatur, Wasserqualität (z. B. pH-Wert, Härte) und Produktkonzentration/-verdünnung vorbereitet.
 - Das Handstück wird nach vollständigem Einweichen in Reinigungsung mindestens 2 Minuten lang aufgetrupft und dann abwischt wird.
 - Alle schreibenden Schmiter mit einem Schwamm, einem weichen, fussefreien Tuch oder einer Bürste mit weichen Borsten entfein.
 - Handstücke mit dem distalen Ende nach unten halten und die mit der Reinigungsung angefeuchtete ACB-Bürste in das distale Ende des Handstücks einführen.

Empfohlene Sterilisationsmethoden

- Einschleifen
 - Wird der Sterilisationsbehälter eingeschweißl, muss ein Deckel verwendet werden. Die ACB-Bürste wird mit einem pH-Wert von mehr als 11 gereinigt und vollständig sterilisiert. Sterilisationsverpackung doppelt verwendet. Dabei sind standardmäßige Wickel- und Verpackungsmethoden anzuwenden, wie sie in ANSI/AAMI S179 beschrieben sind. (Beispiel: elektrische Doppelverpackung oder sekundäre Verpackung.)
 - Außerdarf der USA oder der Korb bzw. die Instrumente gemäß den örtlichen Vorschriften doppelt eingeschweißl. Dabei sind Standardmethoden laut ANSI/AAMI S179 anzuwenden.

Warnung: Die ACB-Bürste nur für den Einmalgebrauch bestimmt und darf nur für die Reinigung eines einzigen Handstücks und der zugehörigen Zubehrteile verwendet werden.

Vorsicht: Nicht in Flüssigkeit eintauchen. Fließ

Italiano-Italian

Pulizia e sterilizzazione

Elenco di dispositivi
Avvertenza: queste istruzioni sono applicabili solamente ai dispositivi elencati qui sotto. Non usare queste istruzioni per il trattamento di dispositivi non elencati.

SC2000	CRANI-A	MAX	B-GREEN-R		
SC2000U	CRANI-A-01	MAX-H	B-TURQ-X		
SC2100	CRANI-A-01	BLACKMAX-N	B-GREY-ADG		
SC2101	CRANI-L	BLACKMAX-N-LP	B-TURQ-CDA		
SC2102	CRANI-L-R	AL-III-30	B-QD8		
EMAXPLUS	CRANI-P	AL-III-DISS-20	B-QD8-S		
EMAX2	QD8	AL-III-DISS-30	B-QD11		
E-FP	QD8-S	AL-III-IRR-MA7	B-QD11-S		
E-FP-DR	QD11	AUTOLUBE-III	B-QD14		
E-FP-DR/RR	QD11-S	AUTOLUBE-III-DS	B-QD14-S		
EPLUS-E	QD11	AL-III-DISS-20	CSR609M		
EPLUS-FP-NS	QD14-S	AUTOLUBE-III-FG	BM-COUPLER		
EMAX2-HC	CSR60	AUTOLUBE-III-FG7	B-ORANGE-45		
E-HC	ADG	AUTOLUBE-III-RR	B-ORANGE-90		
SHORT	CDA	AUTOLUBE-III-M4	BM-DRIVER		
SHORT-HD	COUPLER	B-IRRA-III	B-IRRA-III		
MEDIUM	ORANGE-45	B-SILVER	B-MRA-M		
MEDIUM-HD	ORANGE-90	B-TURQIOISE	B-MRA-L		
LONG	DRIVER	B-VIOLET	B-SAGITTAL		
LONG-01	SA-JACOBS	B-BLUE-S	MM-SAGITTAL		
LONG-HD	SA-JLATCH	B-TURQ-L	MM-MOTOR		
LONG-S	B-SAW	B-BLACK	MM-FOOT-CTRL		
XL-HD	R-SAW	B-RED	MM-SHORT		
MA16	O-SAW	B-GREY/MA16	MM-SHRT-HD		
		B-GREEN	MM-CRANI-A		
		B-GOLD	MM-OL		

Pulizia meccanica

Per istruzioni sulla pulizia meccanica/automatica, consultare le informazioni fornite con il ciclo di pulizia e sterilizzazione appropriato per gli strumenti da pulire.

Pulizia manuale e manutenzione

Avvertenza:

- Al punto d'utilizzo il dispositivo deve essere pulito non appena possibile dopo l'uso per prevenire l'accumulo di sangue, tessuto o altri detriti biologici e contaminanti sui dispositivi.
- Essere nella normativa vigente.
- Seguire le procedure ordinarie dell'ospedale.
- Seguire le raccomandazioni del produttore per i detergenti, i disinfettanti e gli strumenti di lavaggio usati.
- Non gettare gli strumenti di dissezione. Gli strumenti di dissezione sono usa e getta ed esclusivamente monouso. Il riutilizzo è/o la risterrilizzazione di questi dispositivi possono compromettere il funzionamento, nonché causare il degraio dei materiali e/o la contaminazione del paziente.
- Usare dispositivi di protezione personale.

Precauzioni:

- Rx. Only: Secondo la legge federale degli Stati Uniti, la vendita di questo dispositivo è riservata ai medici o ad altro personale sanitario autorizzato, o dietro loro ordine.
- Non usare un detergente alcalino con un pH maggiore di 11. I detergenti alcalini con un pH maggiore allungano il grasso e le tenute con il rischio di aumentare l'usura e causare guasti del dispositivo.
- Usare di detergenti alcalini può causare scolorimento senza parimenti compromettere il funzionamento del dispositivo.
- Non usare apparecchi ad ultrasuoni.
- Non usare soluzioni a base di ipoclorito (vale a dire candeggina).
- Non sciocquare con soluzione fisiologica.
- Non immergere il manipoio in soluzione detergente. È possibile tuttavia spruzzarli con soluzione detergente.
- Usare acqua completamente demineralizzata (deionizzata, distillata o purificata) per il risciacquo finale per prevenire corrosione e chiazza.
- Controllare visivamente gli strumenti prima di usare e durante la pulizia. Non usare gli strumenti se danneggiati.

Manipolo

- Preparazione
 - Procurarsi tutti gli articoli necessari, inclusa la spazzola per la pulizia dei terminali (ACB), una spugna, un panno privo di filaccia e una spazzola morbida.
 - Rimuovere il terminale e lo strumento di dissezione dal manipolo.
- Risciacquo
 - Sciocquare il manipolo con l'estremità distale che punta verso il basso sotto acqua corrente fredda deionizzata, distillata o purificata per un minimo di 2 minuti.
 - Usare una spugna, un panno soffice privo di filaccia o una spazzola morbida come ausilio nel rimuovere i detriti più consistenti.
- Attenzione: non immergere. Non usare acqua o aria ad alta pressione. Non consentire l'ingresso di acqua corrente nell'estremità distale del manipolo o nel connettore della console (estremità del cavo).
- Pulizia
 - Preparare una soluzione di pulizia usando un detergente alcalino o un detergente enzimatico al pH neutro secondo le istruzioni del produttore per quanto riguarda la temperatura corretta, la qualità dell'acqua (vale a dire pH, durezza) e la concentrazione/diluzione del prodotto.
 - Con l'estremità distale che punta verso il basso sprazzare e pulire usando la soluzione detergente per un minimo di 2 minuti.
 - Usare una spugna, un panno soffice privo di filaccia o una spazzola morbida per rimuovere completamente i detriti visibili.
 - Immergere il manipolo con l'estremità distale che punta verso il basso e inserire l'ACB tagcnata di dissonazione nell'estremità distale del manipolo.

Avvertenza: la spazzola ACB è monouso e deve essere usata per pulire esclusivamente un manipolo e i relativi terminali.

- Attenzione: non immergere. Non consentire l'ingresso di acqua corrente nell'estremità distale del manipolo o nel connettore della console. Non inserire l'ACB oltre le ultime estremità con forza l'ACB nel manipoio.
- Sciocquare bene
 - Con l'estremità distale che punta verso il basso, sciocquare bene il dispositivo sotto acqua corrente calda deionizzata, distillata o purificata per un minimo di 2 minuti.
 - Immergere il manipolo con l'estremità distale che punta verso il basso e usare la siringa o una pipetta piena d'acqua calda deionizzata, distillata o purificata per irrorare l'interno dell'estremità distale.

Attenzione: non usare acqua o aria ad alta pressione. Non immergere. Non consentire l'ingresso di acqua corrente nell'estremità distale del manipolo o nel connettore della console.

- Controllo
 - Controllare visivamente il terminale. Ripetere i punti da 2 a 5 se rimangono detriti visibili.
- Collocare il manipolo nel cesto di sterilizzazione per ulteriore sanificazione.

Terminali

- Preparazione
 - Procurarsi tutti gli articoli necessari, inclusa la spazzola per la pulizia dei terminali (ACB), una spugna, un panno privo di filaccia e una spazzola morbida.
 - Rimuovere il terminale e lo strumento di dissezione dal manipolo.
- Risciacquo
 - Sciocquare il terminale sotto acqua corrente fredda deionizzata, distillata o purificata per un minimo di 2 minuti.
 - Immergere il manipolo con l'estremità distale che punta verso il basso e usare la siringa o una pipetta piena d'acqua calda deionizzata, distillata o purificata per irrorare l'interno dell'estremità distale.

Avvertenza: la spazzola ACB è monouso e deve essere usata per pulire esclusivamente un manipolo e i relativi terminali.

- Attenzione: non immergere. Non consentire l'ingresso di acqua corrente nell'estremità distale del manipolo o nel connettore della console. Non inserire l'ACB oltre le ultime estremità con forza l'ACB nel manipoio.
- Sciocquare bene
 - Con l'estremità distale che punta verso il basso, sciocquare bene il dispositivo sotto acqua corrente calda deionizzata, distillata o purificata per un minimo di 2 minuti.
 - Immergere il manipolo con l'estremità distale che punta verso il basso e usare la siringa o una pipetta piena d'acqua calda deionizzata, distillata o purificata per irrorare l'interno dell'estremità distale.

Attenzione: non usare acqua o aria ad alta pressione. Non immergere. Non consentire l'ingresso di acqua corrente nell'estremità distale del manipolo o nel connettore della console.

- Controllo
 - Controllare visivamente il terminale. Ripetere i punti da 2 a 5 se rimangono detriti visibili.
- Collocare il manipolo nel cesto di sterilizzazione per ulteriore sanificazione.

Terminali

- Preparazione
 - Procurarsi tutti gli articoli necessari, inclusa la spazzola per la pulizia dei terminali (ACB), una spugna, un panno privo di filaccia e una spazzola morbida.
 - Rimuovere il terminale e lo strumento di dissezione dal manipolo.
- Risciacquo
 - Sciocquare il terminale sotto acqua corrente fredda deionizzata, distillata o purificata per un minimo di 2 minuti.
 - Immergere il manipolo con l'estremità distale che punta verso il basso e usare la siringa o una pipetta piena d'acqua calda deionizzata, distillata o purificata per irrorare i lumi o i canali.
 - Manipolare le parti mobili, ad esempio rilasciare le guaine.

Attenzione: non usare acqua o aria ad alta pressione. Non sciocquare il terminale con soluzione fisiologica.

- Controllo
 - Controllare visivamente il terminale. Ripetere i punti da 2 a 5 se rimangono detriti visibili.
- Lubrificazione
 - Attenzione: questa operazione va completata esclusivamente per i terminali. Non lubrificare i manipoii.

Avvertenza: 1. Lubrificante per sistemi Anspach 05.001.078. 110 ml

Opzione: Non usare la sterilizzazione con autoclave a vapore/postamento d'aria a gravità. Solamente per l'uso con i terminali elencati qui di seguito.

- Per i seguenti terminali, applicare uno (1) spruzzo con la pompetta all'estremità prossimale del terminale.
 - CRANI-A
 - LONG
 - ADG
 - SHORT
 - CRANI-A-01
 - LONG-01
 - CDA
 - SHORT-HD
 - CRANI-L
 - LONG-HD
 - MEDIUM
 - XL-HD
 - CRANI-L
 - LONG-S
 - MEDIUM-HD
 - CRANI-L-R
 - CRANI-P
 - MA16
- I dispositivi, gli strumenti e gli apparecchi medici metallici sono fabbricati usando materiali che non subiscono gli effetti delle condizioni ambientali normali dei mezzi di sterilizzazione ordinari correnti, a condizione che si usino tecniche corrette.
- L'efficacia degli apparecchi di sterilizzazione e dei processi di sterilizzazione dipende direttamente da diversi fattori di cui il del controllo della DePuY Synthes Power Tools fra cui, a titolo puramente esemplificativo: mezzi e processi di sterilizzazione e tecniche di avvolgimento usati; marca, modello o condizione di un ambiente asciutto, pulito, al riparo dai raggi diretti del sole, da organismi infestanti, e da livelli di temperatura e umidità estremi. Usare i prodotti nell'ordine in cui sono stati ricevuti (secondo il principio "primo dentro, primo fuori").

Attenzione: non usare acqua o aria ad alta pressione. Non sciocquare il terminale con soluzione fisiologica.

- Controllo
 - Controllare visivamente il terminale. Ripetere i punti da 2 a 5 se rimangono detriti visibili.
- Lubrificazione
 - Attenzione: questa operazione va completata esclusivamente per i terminali. Non lubrificare i manipoii.

Avvertenza: 1. Lubrificante per sistemi Anspach 05.001.078. 110 ml

Opzione: Non usare la sterilizzazione con autoclave a vapore/postamento d'aria a gravità. Solamente per l'uso con i terminali elencati qui di seguito.

- Per i seguenti terminali, applicare uno (1) spruzzo con la pompetta all'estremità prossimale del terminale.
 - CRANI-A
 - LONG
 - ADG
 - SHORT
 - CRANI-A-01
 - LONG-01
 - CDA
 - SHORT-HD
 - CRANI-L
 - LONG-HD
 - MEDIUM
 - XL-HD
 - CRANI-L
 - LONG-S
 - MEDIUM-HD
 - CRANI-L-R
 - CRANI-P
 - MA16
- Contattare il rappresentante alle vendite di zona per la sostituzione del prodotto incrementato secondo quanto previsto da questa prassi o per ottenere temporaneamente un apparecchio per il periodo in cui l'apparecchio originale si trova in quarantena. Per ulteriori informazioni sulla contaminazione da EST/CJD, contattare il reparto assistenza clienti DePuY Synthes Power Tools.

Português-Portuguese

Limpeza e Esterilização

Lista de Dispositivos
Atenção: As instruções a seguir fornecidas aplicam-se apenas aos dispositivos indicados abaixo. Não utilizar estas instruções para reprocessar quaisquer dispositivos que não se encontrem indicados na lista.

CSR60	QD11	SA-JACOBS	O-SAW		
DRIVER	QD11-S	SA-JLATCH	ORANGE-45		
QD8	QD14	S-SAW	ORANGE-90		
QD8-S	QD14-S	R-SAW	ORANGE-90		
SC2000	CRANI-A	XXAX	B-GREEN-R		
SC2000U	CRANI-A-01	XXAX-H	B-TURQ-X		
SC2100	CRANI-A-01	BLACKMAX-N	B-GREY-ADG		
SC2101	CRANI-L	BLACKMAX-N-LP	B-TURQ-CDA		
SC2102	CRANI-L-R	AL-III-30	B-QD8		
EMAXPLUS	CRANI-P	AL-III-DISS-20	B-QD8-S		
EMAX2	QD8	AL-III-DISS-30	B-QD11		
E-FP	QD8-S	AL-III-IRR-MA7	B-QD11-S		
E-FP-DR	QD11	AUTOLUBE-III	B-QD14		
E-FP-DR/RR	QD11-S	AUTOLUBE-III-DS	B-QD14-S		
EPLUS-E	QD11	AL-III-DISS-20	CSR609M		
EPLUS-FP-NS	QD14-S	AUTOLUBE-III-FG	BM-COUPLER		
EMAX2-HC	CSR60	AUTOLUBE-III-FG7	B-ORANGE-45		
E-HC	ADG	AUTOLUBE-III-RR	B-ORANGE-90		
SHORT	CDA	AUTOLUBE-III-M4	BM-DRIVER		
SHORT-HD	COUPLER	AUTOLUBE-III-NK	B-MRA-S		
MEDIUM	ORANGE-45	B-MRA-M	B-MRA-M		
MEDIUM-HD	ORANGE-90	B-TURQIOISE	B-MRA-L		
LONG	DRIVER	B-VIOLET	B-SAGITTAL		
LONG-01	SA-JACOBS	B-BLUE-S	MM-SAGITTAL		
LONG-HD	SA-JLATCH	B-TURQ-L	MM-MOTOR		
LONG-S	S-SAW	B-BLACK	MM-FOOT-CTRL		
XL-HD	R-SAW	B-RED	MM-SHORT		
MA16	O-SAW	B-GREY/MA16	MM-SHRT-HD		
		B-GOLD	MM-CRANI-A		
		B-GOLD	MM-OL		

Limpeza mecânica

Para obter instruções sobre limpeza mecânica/automatizada, consultar as informações fornecidas com a caixa de esterilização e informação referente aos instrumentos a serem limpos.

Manutenção e Limpeza Manual

Atenção:

- O dispositivo tem de ser limpo no ponto de utilização, logo que possível após a sua utilização, para evitar a secagem do sangue, tecido e outros contaminantes e de detritos biológicos no dispositivo.
- Tem de ser cumpridas as regulamentações nacionais.
- Tem de observar os procedimentos hospitalares padrão.
- Tem de observar as recomendações do fabricante referentes a qualquer detergente, desinfetante ou equipamento de lavagem usado.
- Não reprocessar os instrumentos de disseção. Os instrumentos de disseção são desativados e desinstala-se apenas a Lima Única Utilização. A reutilização e/ou reesterilização destes dispositivos poderá resultar num desempenho reduzido, degradação do material e/ou contaminação do paciente.
- Usar equipamento de proteção individual.

- Rx Only: A lei federal dos E.U.A. restringe a venda deste dispositivo por médicos ou outro profissional de cuidados de saúde devidamente credenciado ou por ordem destes.
- Não usar detergentes alcalinos com um pH superior a 11. Os detergentes alcalinos com um pH maior alungam a massa fibrosa e as juntas de vedação, o que pode irritar ou desgastar e causar aversão ao dispositivo.
- Uso de detergentes alcalinos pode desdobrar a cor; contudo, isto não compromete o funcionamento.
- Não usar equipamento ultra-sónico.
- Não usar uma solução de hipoclorito (isto é, lixívia).
- Não enxaguar com soro fisiológico.
- As peças de mão não podem ser submersas na solução de limpeza, mas sim pulverizadas com essa solução.
- Tem de ser usada água totalmente desmineralizada (desionizada, destilada ou purificada) durante a irrigação final para prevenir corrosão e manchas.
- Antes de utilizar e durante o processo de limpeza, inspecionar visualmente o(s) instrumento(s). Não utilizar o(s) instrumento(s) se estiver(em) danificado(s).

Atenção:

- Não usar detergentes alcalinos com um pH superior a 11. Os detergentes alcalinos com um pH maior alungam a massa fibrosa e as juntas de vedação, o que pode irritar ou desgastar e causar aversão ao dispositivo.
- Uso de detergentes alcalinos pode desdobrar a cor; contudo, isto não compromete o funcionamento.
- Não usar equipamento ultra-sónico.
- Não usar uma solução de hipoclorito (isto é, lixívia).
- Não enxaguar com soro fisiológico.
- As peças de mão não podem ser submersas na solução de limpeza, mas sim pulverizadas com essa solução.
- Tem de ser usada água totalmente desmineralizada (desionizada, destilada ou purificada) durante a irrigação final para prevenir corrosão e manchas.
- Antes de utilizar e durante o processo de limpeza, inspecionar visualmente o(s) instrumento(s). Não utilizar o(s) instrumento(s) se estiver(em) danificado(s).

Peça de Mão

- Preparação
 - Reunir todos os materiais necessários, incluindo a Escova de Limpeza dos Dispositivos de Fixação (ACB), esponja, pano sem fioc e escova de cerdas macias.
 - Retirar o dispositivo de fixação e o instrumento de disseção da peça de mão.

- Enxaguar
 - Enxaguar a peça de mão com a ponta distal a apontar para baixo sob água corrente fria desionizada, destilada ou purificada, durante, pelo menos, 2 minutos.
 - Usar uma esponja, um pano macio sem fioc ou uma escova de cerdas macias para ajudar a remover a sujidade volumosa.

Atenção: Não submergir. Não usar água ou ar a alta pressão. Não permitir que a água corrente penetre na extremidade distal da peça de mão ou no conector da console (extremidade do cabo).

- Limpar
 - Preparar uma solução de limpeza usando detergente alcalino ou detergente enzimático com um pH neutro de acordo com as instruções do fabricante quanto à temperatura correta, qualidade da água (isto é, pH, durezza da água) e a concentração/diluição do produto.
 - Com a extremidade distal apontada para baixo, pulverizar e limpar usando uma solução de limpeza durante, pelo menos, 2 minutos.
 - Usar uma esponja, um pano macio sem fioc ou uma escova de cerdas macias para remover toda a sujidade visível.

- Manter a peça de mão com a extremidade distal apontada para baixo e inserir a escova de ACB moçada na solução de limpeza na extremidade distal da peça de mão.

Atenção: A ACB destina-se a uma única utilização e deve ser usada apenas para lavar uma peça de mão o respectivos dispositivos de fixação.

Atenção: Não submergir. Não permitir que a água corrente penetre na extremidade distal da peça de mão ou no conector da console. Não inserir a escova ACB para além da última corda. Não forçar a escova ACB para dentro da peça de mão.

- Enxaguar exaustivamente
 - Com a extremidade distal apontada para baixo, enxaguar o dispositivo exaustivamente sob água corrente quente desionizada, destilada ou purificada durante, pelo menos, 2 minutos.
 - Manter a peça de mão com a extremidade distal apontada para baixo e irrgar o interior da extremidade distal usando a siringa ou uma pipeta cheia de água quente desionizada, destilada ou purificada.

Atenção: Não usar água ou ar a alta pressão. Não submergir. Não permitir que a água corrente penetre na extremidade distal da peça de mão ou no conector da console.

- Inspeção
 - Inspeccionar visualmente a peça de mão. Repetir os passos 2 a 5 caso ainda exista sujidade visível.

6. Colocar a peça de mão na cesta de esterilização para um processamento adicional.

Dispositivos de Fixação

- Preparação
 - Reunir todos os materiais necessários, incluindo a Escova de Limpeza dos Dispositivos de Fixação (ACB), esponja, pano sem fioc e escova de cerdas macias.
 - Retirar o dispositivo de fixação e o instrumento de disseção da peça de mão.
- Enxaguar
 - Enxaguar o acessório de ligação sob água corrente fria desionizada, destilada ou purificada durante, pelo menos, 2 minutos.
 - Deslocamento de Ar por Gravidade
 - Manipular as peças móveis sob água corrente fria desionizada, destilada ou purificada para soltar ou remover a sujidade volumosa.
 - Usar uma esponja, um pano macio sem fioc ou uma escova de cerdas macias para ajudar a remover a sujidade volumosa.
- Atenção: Não usar água ou ar a alta pressão. Não enxaguar o dispositivo de fixação com soro fisiológico.
- Limpar
 - Preparar uma solução de limpeza usando detergente alcalino ou detergente enzimático com um pH neutro de acordo com as instruções do fabricante quanto à temperatura correta, qualidade da água (isto é, pH, durezza da água) e a concentração/diluição do produto.
 - Submergir totalmente o dispositivo de fixação na solução de limpeza num recipiente adequado e agitar manualmente durante 2 minutos.
 - Usar uma esponja, um pano macio sem fioc ou uma escova de cerdas macias para remover toda a sujidade visível.
 - Limpar suavemente com a escova as ranhuras dos dispositivos de fixação após o enxaguar imerso na solução de limpeza. Use a ACB para todos os dispositivos de fixação com ranhuras.

Nota: As escovas podem ser introduzidas na extremidade distal ou proximal dos dispositivos de fixação e das mangas de rolamento.

Atenção: Não usar água ou ar a alta pressão. Não enxaguar o dispositivo de fixação com soro fisiológico.

- Inspeção
 - Inspeccionar visualmente o dispositivo de fixação quanto à presença de sujidade visível. Repetir os passos 2 a 5 caso ainda exista sujidade visível.

6. Colocar a peça de mão na cesta de esterilização para um processamento adicional.

Instruções para a esterilização a vapor em autoclave negli Stati Uniti

Opzione	Temperatura di esposizione	Tempo di esposizione	Tempo di asciugatura minimo
1. Pré-vácuo (envolvido ou não envolvido)	132 °C	4 minutos	30 minutos
2. Spostamento de Ar por Gravidade (envolvido ou não envolvido)	132 °C	15 minutos	30 minutos

Instruções para a esterilização a vapor em autoclave fuori degli Stati Uniti

Opzione	Temperatura di esposizione	Tempo di esposizione	Tempo di asciugatura minimo
1. Pré-vácuo (con o senza gravità) (con o senza involucro)	132 °C	4 minutos	30 minutos
2. Spostamento de Ar a gravità (con o senza involucro)	134-138 °C	3-18 minutos	30 minutos
3. Spostamento de Ar a gravità (con o senza involucro)	132-138 °C	15-18 minutos	30 minutos

Attenzione: è necessario includere un ciclo di asciugatura per evitare possibili effetti avversi causati dall'esposizione alla condensazione.

- I dispositivi, gli strumenti e gli apparecchi medici metallici sono fabbricati usando materiali che non subiscono gli effetti delle condizioni ambientali normali dei mezzi di sterilizzazione ordinari correnti, a condizione che si usino tecniche corrette.
- L'efficacia degli apparecchi di sterilizzazione e dei processi di sterilizzazione dipende direttamente da diversi fattori di cui il del controllo della DePuY Synthes Power Tools fra cui, a titolo puramente esemplificativo: mezzi e processi di sterilizzazione e tecniche di avvolgimento usati; marca, modello o condizione di un ambiente asciutto, pulito, al riparo dai raggi diretti del sole, da organismi infestanti, e da livelli di temperatura e umidità estremi. Usare i prodotti nell'ordine in cui sono stati ricevuti (secondo il principio "primo dentro, primo fuori").

Attenzione: non usare acqua o ar a alta pressão. Não enxaguar o dispositivo de fixação com soro fisiológico.

- Inspeção
 - Inspeccionar visualmente o dispositivo de fixação quanto à presença de sujidade visível. Repetir os passos 2 a 5 caso ainda exista sujidade visível.

Lubrificação

Atenção: Este passo é apenas aplicável aos dispositivos de fixação. Não lubrificar as peças de mão.

Opção: 1. 05.001.078. Lubrificante para Sistemas Anspach. 110 ml

Atenção: Não usar o Processo de Esterilização em Autoclave a Vapor com Deslocamento de Ar por Gravidade. Apenas para utilização com os dispositivos de fixação indicados abaixo.

Atenção: Os dispositivos de fixação a seguir indicados, aplicar um (1) spray com um pulverizador de bomba na extremidade proximal do dispositivo de fixação.

CRANI-A	LONG	ADG	SHORT
CRANI-A-01	LONG-01	CDA	SHORT-HD
CRANI-L	LONG-HD	MEDIUM	XL-HD
CRANI-L-R	LONG-S	MEDIUM-HD	
CRANI-L	MA16		

Nederlands-Dutch

Reinigen en sterilisatie

List van hulpmiddelen
Let op: De instructies gelden alleen voor de hieronder vermelde hulpmiddelen. Gebruik deze instructies niet voor de herverwerking van hulpmiddelen die hier niet vermeld zijn.

SC2000	CRANI-A	XXAX	B-GREEN-R		
SC2000U	CRANI-A-01	XXAX-H	B-TURQ-X		
SC2100	CRANI-A-01	BLACKMAX-N	B-GREY-ADG		
SC2101	CRANI-L	BLACKMAX-N-LP	B-TURQ-CDA		